

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 27

PROJET DE LOI 27

MISCELLANEOUS STATUTE LAW
AMENDMENT ACT, 2014

LOI CORRECTIVE DE 2014

Summary

This Bill corrects inconsistencies and errors in the statutes of the Northwest Territories. The Bill also deals with other matters of a minor, non-controversial and uncomplicated nature in the statutes.

Résumé

Le présent projet de loi vise à corriger certaines incohérences et erreurs dans les lois des Territoires du Nord-Ouest, ainsi qu'à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables dans certaines lois.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
May 28, 2014	May 30, 2014	June 2, 2014	October 20, 2014	Robert Bouchard	November 3, 2014	November 4, 2014	November 6, 2014

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

MISCELLANEOUS STATUTE LAW
AMENDMENT ACT, 2014

LOI CORRECTIVE DE 2014

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

*Access to Information and Protection of Privacy Act**Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

1. The French version of each of subsections 37(4) and (5) of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* is amended by striking out "une demande de communication totale ou partielle" and substituting "une demande d'accès partiel ou total".

1. La version française des paragraphes 37(4) et (5) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par suppression de «une demande de communication totale ou partielle» et par substitution de «une demande d'accès partiel ou total».

*Business Corporations Act**Loi sur les sociétés par actions*

2. (1) The *Business Corporations Act* is amended by this section.

2. (1) La *Loi sur les sociétés par actions* est modifiée par le présent article.

(2) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "furnish" wherever it appears and substituting "provide":

(2) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «furnish» et par substitution de «provide», à chaque occurrence :

- (a) subsections 22(5) and (8);
- (b) that portion of subsection 22(9) preceding paragraph (a);
- (c) that portion of paragraph 49(13)(b) preceding subparagraph (i);
- (d) that portion of subsection 49(14) preceding paragraph (a);
- (e) that portion of subsection 85(1) preceding paragraph (a);
- (f) subsection 85(2);
- (g) paragraph 85(3)(a);
- (h) subsection 85(4);
- (i) that portion of subsection 86(1) preceding paragraph (a);
- (j) subsection 86(2);
- (k) subsections 89(1) and (2);
- (l) subsection 155(3);
- (m) subsection 172(1);
- (n) paragraphs 172(2)(a) and (b);
- (o) that portion of subsection 218(3) preceding paragraph (a);
- (p) subsection 234(2);
- (q) section 255;
- (r) subsection 271(1);
- (s) subsection 273(2);
- (t) subsection 293(1).

- a) les paragraphes 22(5) et (8);
- b) le passage introductif du paragraphe 22(9);
- c) le passage introductif de l'alinéa 49(13)b);
- d) le passage introductif du paragraphe 49(14);
- e) le passage introductif du paragraphe 85(1);
- f) le paragraphe 85(2);
- g) l'alinéa 85(3)a);
- h) le paragraphe 85(4);
- i) le passage introductif du paragraphe 86(1);
- j) le paragraphe 86(2);
- k) les paragraphes 89(1) et (2);
- l) le paragraphe 155(3);
- m) le paragraphe 172(1);
- n) les alinéas 172(2)a) et b);
- o) le passage introductif du paragraphe 218(3);
- p) le paragraphe 234(2);
- q) l'article 255;
- r) le paragraphe 271(1);
- s) le paragraphe 273(2);
- t) le paragraphe 293(1).

(3) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "furnishes" and substituting "provides":

- (a) that portion of subsection 51(2) preceding paragraph (a);**
- (b) subsection 51(3).**

(4) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "furnished" and substituting "provided":

- (a) paragraphs 22(9)(a) and (b);**
- (b) paragraph 175(1)(a);**
- (c) subsection 175(2).**

(5) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "forthwith" and substituting "without delay":

- (a) subsections 155(1) and (3);**
- (b) subsection 162(1);**
- (c) subsection 163(3);**
- (d) subsection 168(1);**
- (e) that portion of subsection 170(6) preceding paragraph (a);**
- (f) subsection 173(6);**
- (g) subsection 190(6);**
- (h) subparagraph 200(2)(c)(iii);**
- (i) subsection 211(8);**
- (j) paragraphs 213(7)(a) and (b);**
- (k) paragraphs 223(a) and (b);**
- (l) subsection 225(6);**
- (m) paragraphs 291(1)(a) and (b).**

(6) That portion of the English version of subsection 162(2) following paragraph (b) is amended by striking out "shall forthwith send copies to the Registrar" and substituting "shall without delay send a copy of the documents to the Registrar".

(7) The English version of subsection 170(9) is amended by striking out "of an auditor" and substituting "as an auditor".

(8) Subsection 191(9) is repealed and the following is substituted:

(9) A corporation shall not apply to be continued as a body corporate under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that

- (a) the property of the corporation continues to be the property of the body corporate;**
- (b) the body corporate continues to be liable for the obligations of the corporation;**
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;**

(3) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «furnishes» et par substitution de «provides» :

- a) le passage introductif du paragraphe 51(2);**
- b) le paragraphe 51(3).**

(4) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «furnished» et par substitution de «provided» :

- a) les alinéas 22(9)a) et b);**
- b) l'alinéa 175(1)a);**
- c) le paragraphe 175(2).**

(5) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «forthwith» et par substitution de «without delay» :

- a) les paragraphes 155(1) et (3);**
- b) le paragraphe 162(1);**
- c) le paragraphe 163(3);**
- d) le paragraphe 168(1);**
- e) le passage introductif du paragraphe 170(6);**
- f) le paragraphe 173(6);**
- g) le paragraphe 190(6);**
- h) le sous alinéa 200(2)c)(iii);**
- i) le paragraphe 211(8);**
- j) les alinéas 213(7)a) et b);**
- k) les paragraphes 223a) et b);**
- l) le paragraphe 225(6);**
- m) les alinéas 291(1)a) et b).**

(6) La version anglaise du paragraphe 162(2) est modifiée, dans le passage qui suit l'alinéa b), par suppression de «shall forthwith send copies to the Registrar» et par substitution de «shall without delay send a copy of the documents to the Registrar».

(7) La version anglaise du paragraphe 170(9) est modifiée par suppression de «of an auditor» et par substitution de «as an auditor».

(8) Le paragraphe 191(9) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(9) Une société ne peut demander sa prorogation sous forme de personne morale sous le régime d'une autre autorité législative que si les lois de celle-ci prévoient que :

- a) la personne morale soit propriétaire des biens de cette société;**
- b) la personne morale soit responsable des obligations de cette société;**
- c) aucune atteinte ne soit portée aux causes**

Prohibition

Interdiction

- (d) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the corporation may be continued to be prosecuted by or against the body corporate; and
- (e) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the corporation may be enforced by or against the body corporate.

(9) The English version of paragraph 274(2)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) the Registrar shall provide any copy required to be provided under subsection 273(2) in legible written form; and

(10) The English version of section 275 is amended by striking out "intelligible" and substituting "legible written".

(11) The English version of paragraph 294(3)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) the Registrar has given the extra-territorial corporation 60 days notice of the proposed cancellation, with reasons, by mail addressed to
 - (i) its head office, and
 - (ii) if it has a registered office in the Northwest Territories, its registered office in the Northwest Territories;

Condominium Act

3. Paragraph 17(3)(b) of the *Condominium Act* is amended by striking out "not less than 30 days" and substituting "not later than 30 days".

Corrections Act

4. The French version of subsection 12(1) of the *Corrections Act* is amended by striking out "Le commissaire" and substituting "Le ministre".

- d'actions déjà nées;
- d) la personne morale remplace la société dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi-judiciaire rendue en faveur de la société ou contre elle soit exécutoire à l'égard de la personne morale.

(9) La version anglaise de l'alinéa 274(2)a est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- (a) the Registrar shall provide any copy required to be provided under subsection 273(2) in legible written form; and

(10) La version anglaise de l'article 275 est modifiée par suppression de «intelligible» et par substitution de «legible written».

(11) La version anglaise de l'alinéa 294(3)a est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- (a) the Registrar has given the extra-territorial corporation 60 days notice of the proposed cancellation, with reasons, by mail addressed to
 - (i) its head office, and
 - (ii) if it has a registered office in the Northwest Territories, to its registered office in the Northwest Territories;

Loi sur les condominiums

3. L'alinéa 17(3)b de la *Loi sur les condominiums* est modifié par suppression de «au moins» et par substitution de «au plus».

Loi sur les services correctionnels

4. La version française du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les services correctionnels* est modifiée par suppression de «Le commissaire» et substitution de «Le ministre».

5. (1) The *Insurance Act* is amended by this section.

5. (1) La *Loi sur les assurances* est modifiée par le présent article.

(2) The English version of subsection 50(2) is amended by striking out "infants" wherever it appears and substituting "minors".

(2) La version anglaise du paragraphe 50(2) est modifiée par suppression de «infants» et par substitution de «minors», à chaque occurrence :

(3) The English version of subsection 76(3) is amended by striking out "the age of 16 years" and substituting "16 years of age".

(3) La version anglaise du paragraphe 76(3) est modifiée par suppression de «the age of 16 years» et par substitution de «16 years of age».

(4) The English version of paragraph 95(b) is amended by striking out "the age of 19 years" and substituting "19 years of age".

(4) La version anglaise de l'alinéa 95b) est modifiée par suppression de «the age of 19 years» et par substitution de «19 years of age».

(5) The English version of that portion of section 100 preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(5) La version anglaise du passage introductif de l'article 100 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

100. Except in respect of his or her rights as beneficiary, a person who has attained 16 years of age has the capacity of a person who has attained 19 years of age

100. Except in respect of his or her rights as beneficiary, a person who has attained 16 years of age has the capacity of a person who has attained 19 years of age

(6) The English version of section 101 is repealed and the following is substituted:

(6) La version anglaise de l'article 101 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Capacity:
minor
beneficiary

101. A beneficiary who has attained 18 years of age has the capacity of a person who has attained 19 years of age to receive insurance money payable to the beneficiary and to give a discharge to the insurer for that money.

101. A beneficiary who has attained 18 years of age has the capacity of a person who has attained 19 years of age to receive insurance money payable to the beneficiary and to give a discharge to the insurer for that money.

Capacity:
minor
beneficiary

(7) That portion of the English version of subsection 115(2) following paragraph (b) is amended by striking out "infant" and substituting "minor".

(7) La version anglaise du passage introductif du paragraphe 115(2) est modifiée par suppression de «infant» et substitution de «minor».

(8) The English version of subsection 158(2) is amended by striking out "to which subsection (1) refers" and substituting "referred to in subsection (1)".

(8) La version anglaise du paragraphe 158(2) est modifiée par suppression de «to which subsection (1) refers» et substitution de «referred to in subsection (1)».

(9) The English version of subsection 183(3) is amended by striking out "the age of 16 years" and substituting "16 years of age".

(9) La version anglaise du paragraphe 183(3) est modifiée par suppression de «the age of 16 years» et substitution de «16 years of age».

(10) That portion of the English version of subsection 184(1) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

184. (1) Except in respect of his or her rights as beneficiary, a person who has attained 16 years of age has the capacity of a person who has attained 19 years of age

(11) The English version of subsection 184(2) is repealed and the following is substituted:

(2) A beneficiary who has attained 18 years of age has the capacity of a person who has attained 19 years of age to receive insurance money payable to the beneficiary and to give a discharge to the insurer for that money.

Capacity:
minor
beneficiary

Judicature Act

6. Subsection 57(2) of the *Judicature Act* is amended by striking out "under paragraphs 60(2)(a) and (b)" and substituting "under subsection 60(1)".

Justices of the Peace Act

7. (1) The *Justices of the Peace Act* is amended by this section.

(2) Paragraph 6(a) is amended by striking out "paragraph 7(2)(g)" and substituting "paragraph 7(2)(e)".

(3) Subsection 8(2) is amended by striking out "paragraph 7(2)(g)" and substituting "paragraph 7(2)(e)".

Land Titles Act

8. (1) The *Land Titles Act* is amended by this section.

(2) The French version of section 58 is amended by striking out "Aucun certificat de titre ne doit pas être délivré" and substituting "Aucun certificat de titre ne doit être délivré".

(3) That portion of the French version of subsection 72(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "Ne peut être fait" and substituting "Ne peut être faite".

(10) La version anglaise du passage introductif du paragraphe 184(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

184. (1) Except in respect of his or her rights as beneficiary, a person who has attained 16 years of age has the capacity of a person who has attained 19 years of age

(11) La version anglaise du paragraphe 184(2) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(2) A beneficiary who has attained 18 years of age has the capacity of a person who has attained 19 years of age to receive insurance money payable to the beneficiary and to give a discharge to the insurer for that money.

Capacity:
minor
beneficiary

Loi sur l'organisation judiciaire

6. Le paragraphe 57(2) de la *Loi sur l'organisation judiciaire* est modifiée par suppression de «en vertu des alinéas 60(2)a) et b)» et par substitution de «en vertu du paragraphe 60(1)».

Loi sur les juges de paix

7. (1) La *Loi sur les juges de paix* est modifiée par le présent article.

(2) L'alinéa 6a) est modifié par suppression de «l'alinéa 7(2)g)» et par substitution de «l'alinéa 7(2)e)».

(3) Le paragraphe 8(2) est modifié par suppression de «l'alinéa 7(2)g)» et par substitution de «l'alinéa 7(2)e)».

Loi sur les titres de biens-fonds

8. (1) La *Loi sur les titres de biens-fonds* est modifiée par le présent article.

(2) La version française de l'article 58 est modifiée par suppression de «Aucun certificat de titre ne doit pas être délivré» et substitution de «Aucun certificat de titre ne doit être délivré».

(3) La version française du passage introductif de l'article 72(1) est modifiée par suppression de «Ne peut être fait» et substitution de «Ne peut être faite».

(4) That portion of the English version of subsection 167(1) following paragraph (b) is amended by striking out "remedy by action for recovery of damages" and substituting "an action for the recovery of damages".

(5) The English version of section 170 is amended by striking out "for recovery of damages sustained through deprivation" and substituting "for the recovery of damages for the deprivation".

Legal Aid Act

9. (1) The *Legal Aid Act*, S.N.W.T. 2012, c.17 is amended by this section.

(2) Section 1 is amended

- (a) in the definition "remuneration", by striking out "in accordance with the tariff of fees" and substituting ", in accordance with the regulations,"; and
- (b) by repealing the definition "tariff of fees".

(3) Section 20 is amended by

(a) repealing paragraph (2)(a) and substituting the following:

(a) be in a form acceptable to the Executive Director;

(b) repealing paragraphs (3)(a) and (b) and substituting the following:

(a) certify the claim if it is reasonable and made in accordance with the regulations; or

(b) adjust the claim and certify the adjusted claim so that it is reasonable and made in accordance with the regulations.

(4) Subsection 22(1) is amended

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) respecting the remuneration and reimbursement of lawyers for the provision of legal aid services to a client;

(b) in paragraph (g), by striking out "prescribing" and substituting "respecting".

(4) La version anglaise du passage introductif de l'article 167(1) est modifiée par suppression de «in which remedy by action for recovery of damages» et substitution de «in which an action for the recovery of damages».

(5) La version anglaise de l'article 170 est modifiée par suppression de «for recovery of damages sustained through deprivation» et par substitution de «for the recovery of damages for the deprivation».

Loi sur l'aide juridique

9. (1) La *Loi sur l'aide juridique*, L.R.T.N.-O. 2012, ch. 17 est modifiée par le présent article.

(2) L'article 1 est modifié par :

- a) suppression de «en conformité avec le tarif des honoraires» dans la définition de «rémunération» et par substitution de «en conformité avec les règlements»;
- b) abrogation de la définition de «tarif des honoraires».

(3) L'article 20 est modifié par :

a) abrogation de l'alinéa (2)a) et remplacement par ce qui suit :

a) être selon la forme que le directeur général juge acceptable;

b) abrogation des alinéas (3)a) et b) et remplacement par ce qui suit :

a) soit la certifier, si elle est raisonnable et faite en conformité avec les règlements;

b) soit la rajuster et certifier la demande rajustée pour qu'elle soit raisonnable et faite en conformité avec les règlements.

(4) Le paragraphe 22(1) est modifié par :

a) abrogation de l'alinéa a) et remplacement par ce qui suit :

a) régir la rémunération et le remboursement des avocats pour la prestation de services d'aide juridique à un client;

b) suppression de «prévoir» et par substitution de «régir» à l'alinéa g).

(5) Subsection 22(2) is amended by striking out "fixing a tariff of fees under paragraph (1)(a)" and substituting "made under paragraph (1)(a) respecting remuneration and reimbursement".

Legal Profession Act

10. (1) The *Legal Profession Act* is amended by this section.

(2) Subsections 21(2) to (4) are repealed and the following is substituted:

Oath or affirmation

(2) Subject to subsection (4), every person to whom a certificate is issued under subsection (1) shall, before engaging in the practice of law in the Northwest Territories, take and subscribe in the Territories before a judge of the Supreme Court the following oath or affirmation, or an oath in the manner and form and with the ceremonies that the person declares to be binding on his or her conscience:

I,, do sincerely promise and swear (*or affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty, Queen Elizabeth the Second (*or the reigning Sovereign for the time being*); that I will, as a barrister and solicitor, conduct all causes and matters faithfully and to the best of my ability; that I will not pervert the law to favour or prejudice any person but will in all things conduct myself truly and with integrity; and that I will uphold and maintain Her Majesty's interests and those of my fellow citizens according to the laws in force in the Northwest Territories. So help me God. (*omit last sentence in an affirmation*)

Certificate and enrollment

(3) When the applicant for admission has taken and subscribed the oath or affirmation referred to in subsection (2), the Clerk or Deputy Clerk of the Supreme Court shall issue a certificate to that effect and send it without delay to the Secretary who shall enroll the applicant as a member of the Society.

Restricted appearance certificate

(4) Where an applicant for admission has been granted a restricted appearance certificate under the rules, the Secretary shall enroll the applicant as a member of the Society if the applicant has

- (a) within the Northwest Territories and before a judge of the Supreme Court, taken and subscribed to the oath or affirmation referred to in subsection (2); or
- (b) in the superior court of a province or

(5) Le paragraphe 22(2) est modifiée par suppression de «portant fixation d'un tarif d'honoraires» et substitution de «régissant la rémunération et le remboursement».

Loi sur la profession d'avocat

10. (1) La *Loi sur la profession d'avocat* est modifiée par le présent article.

(2) Les paragraphes 21(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Serment ou affirmation

(2) Sous réserve du paragraphe (4), avant de commencer à exercer le droit dans les Territoires du Nord-Ouest, les personnes auxquelles a été délivré le certificat visé au paragraphe (1) prêtent et signent le serment ou l'affirmation solennelle ci-après dans les territoires, devant un juge de la Cour suprême, ou un serment qui, selon ce qu'elles déclarent, les lie moralement de par son caractère et sa forme, ainsi que le cérémonial qui l'entoure :

Je,, promets et jure sincèrement (*ou affirme solennellement*) d'être fidèle à Sa Majesté la reine Elizabeth II (*ou le souverain régnant à l'époque*) et de lui rendre allégeance, de m'occuper comme avocat de toutes les causes et affaires avec fidélité et au mieux de mes capacités, de ne pas me servir du droit pour accorder des faveurs ou nuire à quiconque, mais en toute chose, d'agir avec sincérité et intégrité, et de défendre les intérêts de Sa Majesté et de mes concitoyens en conformité avec les lois en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest. Que Dieu me soit en aide. (*Omettre la dernière phrase dans le cas d'une affirmation solennelle.*)

Certificat et inscription

(3) Dès qu'un candidat à l'admission a prêté et signé le serment ou l'affirmation solennelle visé au paragraphe (2), le greffier ou le greffier adjoint de la Cour suprême délivre un certificat à cet effet et l'envoie sans délai au secrétaire, qui inscrit le candidat comme membre du Barreau.

Certificat de comparution restreint

(4) Lorsqu'un candidat à l'admission a reçu un certificat de comparution restreint au titre des règles, le secrétaire l'inscrit en qualité de membre du Barreau, si le candidat a :

- a) soit dans les Territoires du Nord-Ouest et devant un juge de la Cour suprême, prêté et signé le serment ou l'affirmation solennelle visé au paragraphe (2);
- b) soit devant la cour supérieure d'une province ou d'un territoire, pris et signé

territory, taken and subscribed to an oath or affirmation in substantially the same form as the oath or affirmation referred to in subsection (2).

un serment ou une affirmation solennelle en grande partie semblable à celui visé au paragraphe (2).

(3) That portion of subsection 29(2) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(3) Le passage introductif du paragraphe 29(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Witness

(2) A witness may be examined on oath or affirmation on all matters relevant to the inquiry, and shall not be excused from answering any question on the ground that the answer might

(2) Les témoins peuvent être interrogés sous serment ou sur affirmation solennelle sur tout sujet relatif à l'enquête et ils ne peuvent être exemptés de répondre pour le motif que la réponse pourrait, selon le cas :

Témoins

(4) The English version of subsection 55(2) is amended by striking out "for tabling in Legislative Assembly" and substituting "for tabling in the Legislative Assembly".

(4) La version anglaise du paragraphe 55(2) est modifiée par suppression de «for tabling in Legislative Assembly» et par substitution de «for tabling in the Legislative Assembly».

Marriage Act

Loi sur le mariage

11. The French version of paragraph 18(2)(b) of the *Marriage Act* is amended by striking out "ait lieu" and substituting "puisse avoir lieu".

11. La version française de l'alinéa 18(2)b) de la *Loi sur le mariage* est modifiée par suppression de «ait lieu» et substitution de «puisse avoir lieu».

Mechanics Lien Act

Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux

12. (1) The *Mechanics Lien Act* is amended by this section.

12. (1) La *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* est modifiée par le présent article.

(2) The English version of the definition "owner" in section 1 is amended

(2) La version anglaise de la définition de «owner», à l'article 1, est modifiée par :

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

a) abrogation de l'alinéa a) et remplacement par ce qui suit :

(a) a person having an estate or interest in the lands on or in respect of which work is done or materials or machinery are placed or provided, at whose request and on whose credit, or on whose behalf or consent or for whose direct benefit, the work is done or materials or machinery are placed or provided, and

(a) a person having an estate or interest in the lands on or in respect of which work is done or materials or machinery are placed or provided, at whose request and on whose credit, or on whose behalf or consent or for whose direct benefit, the work is done or materials or machinery are placed or provided, and

(b) in paragraph (b), by striking out "furnishing" and substituting "providing".

b) suppression de «furnishing» et par substitution de «providing» à l'alinéa b).

(3) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "furnishing" and substituting "providing":

- (a) the definitions "contractor" and "subcontractor" in section 1;
- (b) paragraphs 3(b) and (c);
- (c) paragraph 22(c);
- (d) subsection 31(1).

(4) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "furnished" and substituting "provided":

- (a) subsections 4(1) and (3);
- (b) section 7;
- (c) paragraph 12(1)(b);
- (d) subsection 14(1);
- (e) paragraphs 17(1)(a), (b) and (c);
- (f) paragraph 22(c).

(5) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "furnish" and substituting "provide":

- (a) paragraph 12(1)(a);
- (b) paragraph 22(c).

(6) The English version of subsection 31(1) is amended by striking out "furnishes" and substituting "provides".

Miners Lien Act

13. (1) The *Miners Lien Act* is amended by this section.

(2) The English version of the definition "owner" in section 1 is amended

- (a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) a person having an estate or interest in a mine on or in respect of which work or service is done or materials are placed or provided, at whose request and on whose credit, or on whose behalf or consent or for whose direct benefit, the work or service is performed or materials are placed or provided, and

- (b) in paragraph (b), by striking out "furnishing" and substituting "providing".

(3) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «furnishing» et par substitution de «providing» :

- a) dans les définitions de «contractor» et de «subcontractor» à l'article 1;
- b) aux alinéas 3b) et c);
- c) à l'alinéa 22c);
- d) au paragraphe 31(1).

(4) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «furnished» et par substitution de «provided» :

- a) aux paragraphes 4(1) et (3);
- b) à l'article 7;
- c) à l'alinéa 12(1)b);
- d) au paragraphe 14(1);
- e) aux alinéas 17(1)a), b) et c);
- f) à l'alinéa 22c).

(5) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «furnish» et par substitution de «provide» :

- a) à l'alinéa 12(1)a);
- b) à l'alinéa 22c).

(6) La version anglaise du paragraphe 31(1) est modifiée par suppression de «furnishes» et substitution de «provides».

Loi sur les privilèges miniers

13. (1) La *Loi sur les privilèges miniers* est modifiée par le présent article.

(2) La version anglaise de la définition de «owner», à l'article 1, est modifiée par :

- a) abrogation de l'alinéa a) et remplacement par ce qui suit :

(a) a person having an estate or interest in a mine on or in respect of which work or service is done or materials are placed or provided, at whose request and on whose credit, or on whose behalf or consent or for whose direct benefit, the work or service is performed or materials are placed or provided, and

- b) suppression de «furnishing» et par substitution de «providing» à l'alinéa b).

(3) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "furnished" wherever it appears and substituting "provided":

- (a) subsection 2(1);
- (b) paragraphs 3(1)(a) and (b);
- (c) section 5.

(4) The English version of subsection 2(1) is amended by striking out "furnishes" and substituting "provides".

(5) The French version of paragraph 2(3)(d) is amended by striking out "leur" and substituting "sa".

(6) The English version of subsection 2(4) is amended by striking out "furnishing" and substituting "providing".

(7) That portion of the French version of subsection 11(5) following paragraph (b) is amended by striking out "ou le claim minier".

Property Assessment and Taxation Act

14. (1) The *Property Assessment and Taxation Act* is amended by this section.

(2) The English version of paragraph 19(3)(b) is amended by striking out "the visiting forces" and substituting "a visiting force".

(3) Paragraph 117(1)(f) is amended by striking out "the Yukon Territory" and substituting "territory".

Public Service Act

15. Paragraph (k) of the French version of Schedule B to the *Public Service Act* is amended by adding "de Hay River" after "des services sociaux".

Wildlife Act

16. The French version of subsection 101(1) of the *Wildlife Act*, S.N.W.T. 2013, c.30, is renumbered as section 101.

(3) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «furnished» et par substitution de «provided», à chaque occurrence :

- a) au paragraphe 2(1);
- b) aux alinéas 3(1)a) et b);
- c) à l'article 5.

(4) La version anglaise du paragraphe 2(1) est modifiée par suppression de «furnishes» et par substitution de «provides».

(5) La version française de l'alinéa 2(3)d) est modifiée par suppression de «leur» et par substitution de «sa».

(6) La version anglaise du paragraphe 2(4) est modifiée par suppression de «furnishing» et par substitution de «providing».

(7) La version française du paragraphe 11(5) est modifiée, dans le passage qui suit l'alinéa b), par suppression de «ou le claim minier».

Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers

14. (1) La *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* est modifiée par le présent article.

(2) La version anglaise de l'alinéa 19(3)b) est modifiée par suppression de «the visiting forces» et par substitution de «a visiting force».

(3) L'alinéa 117(1)f) est modifié par suppression de «ou du territoire du Yukon» et par substitution de «ou d'un territoire».

Loi sur la fonction publique

15. La version française de l'annexe B de la *Loi sur la fonction publique* est modifiée par insertion, à l'alinéa k), de «de Hay Rive» après «des services sociaux».

Loi sur la faune

16. La version française du paragraphe 101(1) de la *Loi sur la faune* L.R.T.N.-O. 2013, ch. 30 est renumérotée et devient l'article 101.

